

# アニメーションフェスティバル 現代ヨーロッパ短編集

## ANIMATED SPIRITS

東京エディション 2018

NEW ANIMATION FROM EUROPE

ヨーロッパからの新風

9 EUROPEAN COUNTRIES

9 ANIMATED SHORTS

ヨーロッパ9ヶ国

ショートアニメーション

会場・日時

イタリア文化会館アネッリホール（東京都千代田区九段南2-1-30）

2018年10月26日（金）

開場17:30 開演18:00 終了予定20:30

（最寄駅：九段下・半蔵門・市ヶ谷）

VENUE, DATE

ITALIAN CULTURAL INSTITUTE

2-1-30 KUDAN MINAMI, CHIYODA-KU TOKYO

26TH OCTOBER 18:00

(17:30: DOORS OPEN 20:30 END)

(CLOSEST STATIONS: KUDANSHITA, HANZOMON, ICHIGAYA)

上映後パネルトーク（日本語）

木下小夜子

アニメーション作家／プロデューサー

広島国際アニメーションフェスティバル ディレクター

伊藤有吉

アニメーションディレクター

東京藝術大学大学院映像研究科 アニメーション専攻 教授

イラン・グエン

東京藝術大学

グローバルサポートセンター 特任准教授

入場無料 FREE ENTRY

定員370名 370 SEATS

下記 **リンク** または **QRコード** からお申し込みください。

ONLINE APPLICATION IS NEEDED:

<https://iictokyobooking.net/rsv/712/>

全編成人対象・無声アニメーション

(FOR MATURE AUDIENCES. SILENT ANIMATION.)

お問い合わせ：ハンガリー大使館 TEL (03) 5730-7120（代表）（月～木14:00～17:00）

CONTACT: EMBASSY OF HUNGARY TEL (03) 5730-7120 ON  
MON. - THU. 14:00-17:00



お申し込みQRコード



ANIMATED SPIRITS

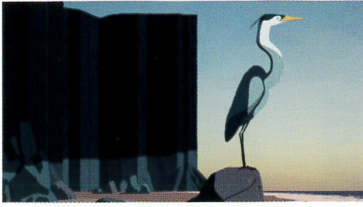
ヨーロッパからの新風

現代ヨーロッパアニメーションフェスティバル





# 上映予定 / SCREENING PROGRAM

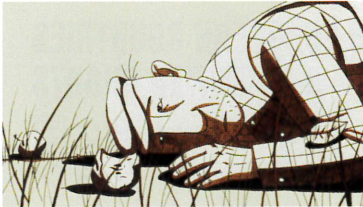


『アイランド』ロリー・バーン (アイルランド)  
2Dデジタル・アニメーション、2017年製作、13分

『アイランド』は、引き込まれるような世界観をもつ短編作品で、ひとりの探検家の男が離島の極端へ到達しようともかくたに、肉体的かつ感情的な旅路を乗り越えていく様子が描かれている。彼の身の回りで巻き起こる出来事が紐解かれるにつれ、主人公は、人生における喜びと苦悩、愛と喪失そして自然の驚異と向き合うことになる。

AN ISLAND by Rory Byrne (Ireland)  
2D computer / 2017 / 13'

An Island is an immersive short film portraying the physical and emotional journey undertaken by a lone explorer as he attempts to reach the summit of a remote island. As events unfold around him, our protagonist is confronted with the joy and agony of life, love and loss, and the wonder of the natural world.

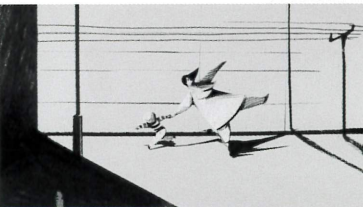


『エレクトリシヤンズ・デイ』ウラジミール・レシチョフ (ラトヴィア)  
手描きアニメーション、2017年製作、9分

精神科病院の隣で分電盤の修理をしていた電気技師は、思わぬ事故から意識を失ってしまふ。気がつく、と、病棟のベッドに横たわっている。

ELECTRICIAN'S DAY by Vladimir Leschiov (Latvia)  
Drawn on paper / 2017 / 9'

As result of an accident during the repair work next to psychiatric hospital the electrician loses his consciousness and finds himself behind the wall.



『オーマザー！』パウリナ・ジolkowska (ポーランド)  
手描きアニメーション、2017年製作、12分

母と息子は絶えず場所を変え、役割を交代していく。あるときは母が大人のままで、あるときは息子が大人になって、突然子ども返りした母の面影を見る。この奇妙な役割交代はなんとか上手にいった。ただし、少年が過保護な母の“スカート”の下から逃れ、自立した生活をはじめようと決心するまでは。

OH, MOTHER by Paulina Ziolkowska (Poland)  
Drawn on paper / 2017 / 12'

Mother and son are changing places and roles constantly: once, the mother is an adult, sometimes son matures and takes care of suddenly childish mother. The arrangement works fine, until the boy decides to escape from under the skirt of the overprotective mother and start an independent life.



『イエロー』イヴァナ・シェベストヴァ (スロヴァキア)  
手描きアニメーション、2017年製作、7分

『イエロー』(黄色)は、うら若きオペラ歌手“ヴァイオラ”(紫色)の物語を隠喩的に描いた短編アニメーションである。明るく日が照るところや、やわらかな光といった“黄色いもの”すべてに怯えてしまい、主人公はもの憂げな“紫色の陰”に身を潜めてしまふ。

YELLOW by Ivana Šebestová (Slovakia)  
Painted on paper / 2017 / 7'

Yellow is a short animated film telling metaphoric story of young opera singer Viola. Scared of everything yellow, sunny and spontaneous she hides herself in sad violet shadows. Will she find her way to happiness?



『メルロー』マルタ・ジェンナリ、ジュリア・マルティネリ (イタリア)  
2Dデジタル・アニメーション、2015年製作、6分

『メルロー』は、青で覆われたおとぎ話のような森で、“おこりん坊ばあちゃん”がワインボトルを失くしてしまふ。これをきっかけに巻き起こる登場人物たちのドタバタ劇、そしてギャグ満載のやりとりが段々とクライマックスに向かい、やがて思いもよらない展開を迎えるハメになる。

MERLOT by Marta Gennari, Giulia Martinelli (Italy)  
2D computer / 2015 / 6'

In a blue fairy-tale forest, a grumpy granny loses a bottle of wine. This event will give rise to a crescendo of linked events, a dialogue, a funny repartee between frames and characters, which will lead to an unexpected turn.



『レート・シーズンズ』ダニエラ・ライトナー (オーストリア)  
切り絵アニメーション、2Dデジタル・アニメーション、2017年製作、7分

夏の終わり。それは燃えるような盛夏のエネルギーが静かに落ち着きだし、日は短くなって、いよいよどんな休暇も終わりを迎えてしまふ、というソツとするような現実に取り戻される季節でもある。ダニエラ・ライトナー監督のアニメーション作品『レート・シーズンズ』は、こういったありふれたメランコリックな感情を共白髪夫婦に重ねあわせて描いている。(マヤ・マッククニー)

LATE SEASON by Daniela Leitner (Austria)  
Cut-out, 2D computer / 2017 / 7'

Late season - that's the calm that follows from summer's blazing energy. Late season means shadows grow, and awareness creeps in that every holiday comes to an end at some time. Daniela Leitner's animated film Late Season renders this basic feeling of melancholy in a couple that has grown old. (Maya McKechney)



『SOG』ヨナタン・シュウェンク (ドイツ)  
パペットアニメーション、3DCGアニメーション、混合技法、ライブアクション、2017年製作、10分

洪水が起きると、数匹の魚が枯れた木の上に引っ掛かってくる。干からびそうになり、生命の危機を感じるのか金切り声を上げる魚たち。そんな雑音に呼び起された近隣の洞窟に棲む“住民たち”が、招かれざる客を快く迎えるはずもなかった。

SOG by Jonatan Schwenk (Germany)  
Puppets, 3D computer, mixed techniques, live action / 2017 / 10'

After a flood, some fish got stuck in old trees. In danger of drying-out they scream sharply. Woken up by the noise, the inhabitants of a nearby cave don't feel happy about the unintended gathering.



『LOVE』レカ・ブチ (ハンガリー、フランス)  
2Dデジタル・アニメーション、2016年製作、14分

『LOVE』は彼方にある太陽系で起こる衝突に続く変化をとおして、“愛の形”が変わる様子を3つの章に分けて描いた作品である。ある惑星を舞台に、重力変化や光速速度の増減によって架空世界が変化していく様子を、俳句を彷彿とする抽象シチュエーションで映し出している。この拍動する惑星は、さまざまな形で住民たちを単一合体から合体を促し、一体化させていく。

LOVE by Réka Bucsi (Hungary, France)  
2D computer / 2016 / 14'

LOVE is a short film describing affection in 3 different chapters, through an impact on a distant solar system. Abstract haiku-like situations reveal the change in atmosphere on one planet, caused by the change of gravity and light. This pulsing planet makes the inhabitants become one with each other in various ways.



『ザ・フルーツ・オブ・クラウドズ』カテジナ・カルハーンコヴァー (チェコ)  
2Dデジタル・アニメーション、2015年製作、6分

暗黒の森なか、ぽっかりと開いた空き地に「フサフサくん」は仲間たちと輪になって巣穴をつくって住んでいる。彼らの空腹を満たしてくれるのは、大地に触れらるべく白熱してフルーツに変わる種だけだった。だが、その種はめったに空から降ってこない。みんな闇の森に恐怖を抱いており、その恐怖心から空き地を抜け出して、食糧を求めてどこかの土地へ向かうとすることができなかった。仕方なく種が降ってくるのを待つばかりの暮らし。けれど、「フサフサくん」はもう待つだけなんて御免だ。そんな彼の冒険心が森を自覚めさせる。『フサフサくん』は森の奥に何が隠されているのか知りたくてたまらなくなった。

THE FRUITS OF CLOUDS by Kateřina Karháňková (Czech Republic)  
2D computer / 2015 / 6'

On the glades surrounded by dark woods, Furry together with a group of friends, live in the burrows. They feed themselves only by seeds, which became glowing fruit after touching the ground. However, these appear only rarely. The animals' fear of the wood does not allow them to leave the glade and head off to look for the food somewhere else. Instead, they resignedly wait until it falls from the sky. Furry does not want only to wait. The wood awakens curiosity in him. He wants to know, what is hiding in there...

## プログラム

上映 SET 1 18:00 - 18:45

- 1-1 『アイランド』ロリー・バーン監督
- 1-2 『イエロー』イヴァナ・シェベストヴァ監督
- 1-3 『SOG』ヨナタン・シュウェンク監督
- 1-4 『エレクトリシヤンズ・デイ』ウラジミール・レシチョフ監督
- 1-5 『メルロー』マルタ・ジェンナリ、ジュリア・マルティネリ監督

上映 SET 2 19:00 - 19:45

- 2-1 『LOVE』レカ・ブチ監督
- 2-2 『オーマザー！』パウリナ・ジolkowska監督
- 2-3 『レート・シーズンズ』ダニエラ・ライトナー監督
- 2-4 『ザ・フルーツ・オブ・クラウドズ』カテジナ・カルハーンコヴァー監督

パネルトーク (日本語) 19:45 - 20:30

## PROGRAMME

SCREENING SET 1 18:00 - 18:45

- 1-1 AN ISLAND BY RORY BYRNE
- 1-2 YELLOW BY IVANA ŠEBESTOVÁ
- 1-3 SOG BY JONATAN SCHWENK
- 1-4 ELECTRICIAN'S DAY BY VLADIMIR LESCHIOV
- 1-5 MERLOT BY MARTA GENNARI, GIULIA MARTINELLI

SCREENING SET 2 19:00 - 19:45

- 2-1 LOVE BY REKA BUCSI
- 2-2 OH, MOTHER BY PAULINA ZIOLKOWSKA
- 2-3 LATE SEASON BY DANIELA LEITNER
- 2-4 THE FRUITS OF CLOUDS BY KATEŘINA KARHÁŇKOVÁ

PANEL TALK (JAPANESE) 19:45 - 20:30

## 参加国 / PARTICIPATING COUNTRIES

主催  
PROMOTER

オーガナイザー  
ORGANIZER

特別協力  
SPECIAL PARTNER

EUNIC JAPAN

ハンガリー大使館

ISTITUTO italiano DI CULTURA TOKYO

Embassy of Ireland in Japan  
Ambasáid na hÉireann  
駐日アイルランド大使館

Irish Film Institute

オーストリア文化フォーラム

EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC IN TOKYO

チェコセンター  
ČESKÉ CENTRUM

GOETHE INSTITUT

ポーランド広報文化センター  
INSTYTUT POLSKI TOKIO

駐日ラトビア共和国大使館